

**UMOWA UŻYCZENIA POJAZDU
(VEHICLE LOAN AGREEMENT)**

zawarta w dniu (*concluded on*)(data/date) w/in(miejsowość/town),
pomiędzy (*between*):

1. (imię i nazwisko/*name and surname*)
zamieszkałym/ą (*resident*):.....
legitymującym(ą) się dowodem osobistym (*holding an identity card*):.....
..... (seria, nr/ *series, number*)
wydanym przez (*issued by*):, zwanym(a)
dalej **UŻYCZAJĄCYM** (*hereinafter referred to as LENDER*)

a (*and*)

2. (imię i nazwisko/*name and surname*)
zamieszkałym/ą (*resident*):.....
legitymującym(ą) się dowodem osobistym (*holding an identity card*):.....
..... (seria, nr/ *series, number*)
wydanym przez (*issued by*):, zwanym(a)
dalej **BIORĄCYM W UŻYCZENIE** (*hereinafter referred to as BORROWER*)

o następującej treści (*with the following content*):

§1

1. Użyczający oświadcza, że jest właścicielem pojazdu marki (*The lender declares that it is the owner of the vehicle of the brand*):
nr rejestracyjny (*registration number*):.....,
rok produkcji (*year of production*):....., pojemność silnika (*engine capacity*):
zwanym dalej **POJAZDEM** (*hereinafter referred to as the VEHICLE*).
2. Pojazd jest sprawny i w dobrym stanie technicznym (*The vehicle is operational and in good working order*).
3. Użyczający daje w bezpłatne użytkowanie biorącemu w użyczenie pojazd, o którym mowa w ust. 1 (*The lender shall give free use to the borrower of the vehicle referred to in paragraph 1.*).
4. Umowa zawarta zostaje na okres od (*The contract is concluded for a period from*)
do (*to*)
5. Wydanie pojazdu, o którym mowa w ust. 1 nastąpi niezwłocznie po podpisaniu niniejszej umowy (*The release of the vehicle referred to in paragraph 1 shall take place immediately after the signing of this agreement*).

§2

Biorący w użyczenie oświadcza, że nie wnosi zastrzeżeń co do wyglądu, stanu technicznego oraz jakości pojazdu (*The borrower declares that he has no objections to the appearance, technical condition and quality of the vehicle*).

§3

1. Biorący w użyczenie zobowiązuje się do (*The borrower undertakes to*):
 - a) używania pojazdu w sposób odpowiadający jego przeznaczeniu i właściwościom, a także zgodnie z niniejszą umową (*to use the vehicle in a manner consistent with its intended use and characteristics and in accordance with this agreement*)
 - b) nie oddawania pojazdu osobie trzeciej do używania bez zgody użyczającego (*not to give the vehicle to a third party for use without the lender's consent*)
 - c) ponoszenia wszelkich kosztów utrzymania pojazdu, a także wszelkich innych kosztów związanych z jego eksploatacją (*bear all maintenance costs of the vehicle, as well as any other costs associated with its operation*).

2. Po upływie terminu wskazanego w § 1 ust. 4, biorący w użyczenie zwróci użyczającemu bez uprzedniego wezwania pojazd w stanie niepogorszonym. Biorący w użyczenie nie jest odpowiedzialny za zużycie pojazdu będącego następstwem zwykłego użytkowania (*After the expiration of the period specified in § 1 (4), the borrower shall return the vehicle to the lender without prior request in an undamaged condition. The hirer is not responsible for the wear and tear of the vehicle resulting from normal use.*).

§4

1. Wszelkie spory wynikłe z niniejszej umowy strony będą rozpatrywać polubownie, a w braku porozumienia poddadzą się rozstrzygnięciu sądu powszechnego (*Any disputes arising from this agreement will be settled amicably by the parties, and in the absence of agreement will submit to the settlement of the court of general jurisdiction*).
2. Wszelkie zmiany umowy mogą nastąpić jedynie za zgodą stron w formie pisemnej pod rygorem nieważności (*Any changes to the contract may be made only by mutual agreement of the parties in writing under pain of nullity*).
3. W sprawach nieuregulowanych zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego (*In matters not regulated, the provisions of the Civil Code shall apply*).

§5

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla użyczającego i jednym dla biorącego w użyczenie (*The agreement has been drawn up in two counterparts, one for the lender and one for the borrower*).

.....
(podpis UŻYCZAJĄCEGO)
(*signature of the lender*)

.....
(podpis BIORĄCEGO W UŻYCZENIE)
(*signature of the borrower*)